



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN BUKU ANAK BERBAHASA INDONESIA
KE BAHASA INGGRIS DI PERPUSTAKAAN KOTA DEPOK
SERTA STUDI INDEPENDEN KAMPUS MERDEKA DI
SEKOLAH EKSPOR NASIONAL**

Oleh:

MUHAMMAD RIZQI AUSHAF FIRDAUS

2108411045

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

1. Judul Laporan PKL : Penerjemahan Buku Anak Berbahasa Indonesia ke Bahasa Inggris di Perpustakaan Kota Depok serta Studi Independen Kampus Merdeka di Sekolah Ekspor Nasional
2. Identitas Penulis
 - a. Nama : Muhammad Rizqi Aushaf Firdaus
 - b. NIM : 2108411045
3. Program Studi : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
4. Jurusan : Administrasi Niaga
5. Durasi PKL : 12 Agustus 2024 – 31 Desember 2024
6. Lokasi PKL : Bekerja di Perpustakaan Umum Kota Depok dan di lanjut Studi Independen Kampus Merdeka di Sekolah Ekspor.

Depok, 05 Desember 2024

Mengetahui:

Pembimbing Akademik PNJ

Penyelia Praktik Kerja Lapangan di
Perpustakaan Umum Kota Depok

Kepala Sekolah Kegiatan Studi
Independen Bersertifikat
Sekolah Ekspor Nasional

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042

Rieska Ayu Maulida Witono, S.Hum
NIP. 198910112020122008

SEKOLAH
EKSPOR

Dr. Handito Hadi Joewono

Disahkan oleh

Kepala Program Studi BISPRO



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



KATA PENGANTAR

Puji dan syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas kasih dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan penulis di Perpustakaan Umum Kota Depok dan pembelajaran Studi Independen Kampus Merdeka di Sekolah Ekspor. Penyusunan Laporan PKL ini tentunya dibantu bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis ucapkan rasa hormat dan terima kasih kepada semua pihak, sebagai berikut:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku dosen pembimbing yang telah memberikan segala masukan untuk membantu penulis menyelesaikan penyusunan Laporan PKL ini;
2. Rieska Ayu Maulida Witono, S.Hum., selaku Kepala Sub Bagian Hubungan Masyarakat dan Profesi. Selaku mentor pada saat melakukan PKL di Perpustakaan Umum Kota Depok;
3. Seluruh staf dari semua jajaran di Perpustakaan Umum Kota Depok;
4. Dr. Handito Joewono, selaku Kepala Sekolah Ekspor dan mentor utama di Sekolah Ekspor yang telah memberikan banyak pengetahuan dan ilmu baru dalam aspek kegiatan bisnis dan ekspor;
5. Seluruh Mentor, Asisten Mentor, Sekretariat, Koordinator serta para staff lainnya dari Sekolah Ekspor;
6. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan dukungan emosional, semangat dan material;
7. Teman-teman selama penulis melakukan kegiatan PKL di Perpustakaan Umum Kota Depok maupun kegiatan Pembelajaran Studi Independen Kampus Merdeka di Sekolah Ekspor.

Penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa akan memberikan rahmat-Nya untuk membalas kebaikan yang telah tercurah dan diberikan dalam membantu penulis.

Depok, 25 November 2024

Muhammad Rizqi Aushaf Firdaus



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
KATA PENGANTAR.....	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL.....	vi
DAFTAR GAMBAR	vii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.3 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1 Tujuan.....	3
1.4.2 Manfaat	3
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1 Definisi Penerjemahan.....	5
2.2 Strategi Penerjemahan	5
2.2.1 Tahap Analisis	5
2.2.2 Tahap Pengalihan	6
2.2.3 Tahap Rekonstruksi Ulang	6
2.3 Teknik Penerjemahan	6
2.3.1 Adaptasi (<i>Adaptation</i>).....	6
2.3.2 Amplifikasi/Penambahan (<i>Amplification</i>).....	6
2.3.3 Peminjaman (<i>Borrowing</i>).....	7
2.3.4 Kalke (<i>Calque</i>).....	7
2.3.5 Harfiah (Literal Translation)	7
2.3.6 Kompensasi (<i>Compensation</i>)	7
2.3.7 Deskripsi (<i>Description</i>).....	8
2.3.8 Kreasi Diskursif (<i>Discursive Creation</i>).....	8
2.3.9 Padanan Lazim (Established Equivalence)	8
2.3.10 Generalisasi (<i>Generalization</i>)	8
2.3.11 Amplifikasi Linguistik (<i>Linguistic Amplification</i>).....	9
2.3.12 Kompresi Linguistik (<i>Linguistic Compression</i>).....	9
2.3.13 Modulasi (<i>Modulation</i>)	9



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.3.14	Partikularisasi (Particularization).....	9
2.3.15	Reduksi (Reduction).....	9
2.3.16	Substitusi (<i>Subtitution</i>).....	9
2.3.17	Transposisi (Transposition).....	10
2.3.18	Variasi (<i>Variation</i>).....	10
2.4.	Buku Anak.....	10
BAB III HASIL PELAKSANAAN		11
3.1	Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan dan Studi Independen.....	11
3.3.1	Praktik Kerja Lapangan.....	11
3.3.2	Studi Independen.....	13
3.2	Uraian Proses Penerjemahan.....	13
3.2.1	Tahap Analisis	13
3.2.2	Tahap Pengalihan	14
3.2.3	Tahap Rekonstruksi Ulang.....	16
3.3	Uraian Pembelajaran Studi Independen	34
3.3.1.	Pembelajaran Melalui Materi.....	35
3.3.2.	Pembelajaran Melalui Praktikum.....	38
3.3.3.	Pembelajaran Melalui <i>E-Learning</i>	40
3.4	Identifikasi Kendala yang Dihadapi	41
3.4.1.	Kendala Pelaksanaan Tugas	41
3.4.2.	Cara Mengatasi Kendala	42
BAB IV PENUTUP		43
4.1	Kesimpulan.....	43
4.2	Saran.....	44
DAFTAR PUSTAKA		viii
LAMPIRAN.....		ix



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1. Teknik Harfiah.....	14
Tabel 3.2. Teknik Padanan Lazim	15
Tabel 3.3. Teknik Kreasi Diskursif.....	16
Tabel 3.4. Tahap Rekonstruksi Ulang.....	34





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1. Struktur Dinas Kearsipan dan Perpustakaan Kota Depok	12
Gambar 3.2. Struktur Yayasan Sekolah Ekspor.....	13
Gambar 3.3. Tahap Pengembangan Produk.....	39
Gambar 3.4. Pemasaran Produk di Instagram	39
Gambar 3.5. Pemasaran Produk di Marketplace Ekspor	39
Gambar 3.6. Pemasaran Produk di Marketplace Ekspor	40
Gambar 3.7. Pemasaran Produk di Marketplace Lokal Shopee	40
Gambar 3.8. Tampilan E-Learning Sekolah Ekspor	40
Gambar 3.9. Tampilan E-Learning Sekolah Ekspor	41





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) yang juga disebut sebagai Politeknik UI ini pada tahun 1989 membuka jurusan baru yaitu Tata Niaga yang dikembangkan menjadi jurusan Akuntansi dan Administrasi Niaga. Pada jurusan Administrasi Niaga terdapat beberapa program studi salah satunya adalah BISPRO, dengan kepanjangan dari Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Politeknik Negeri Jakarta, 2018). BISPRO adalah program studi yang menaungi kompetensi kebahasaan pada bidang bisnis, hukum, akademis dan jurnalistik. Produk yang dihasilkan dari program studi ini merupakan jasa di bidang penerjemahan dan penjurubahasaan, sehingga pada sistem pembelajarannya program studi ini memiliki fokus target dalam bidang ilmu bahasa meliputi diksi, gramatikal, pengalihan bahasa dan lainnya.

Praktik Kerja Lapangan (PKL) adalah model pelatihan yang bertujuan untuk memberikan kecakapan yang bertujuan untuk memberikan keterampilan/kecakapan yang dibutuhkan pada dunia kerja untuk melakukan pekerjaan tertentu dengan tuntutan kemampuan sesuai pekerja (Hamalik, 2001). Politeknik Negeri Jakarta tentunya memiliki program PKL pada lini masa di semester 6 dan 7 dengan harapan peserta didiknya dapat memiliki kompetensi yang dibutuhkan oleh industri/usaha serta mampu mengembangkan pengetahuan, kecakapan, dan pengalaman. Pada lini masa semester 6 ini berdasarkan wawancara singkat dengan Kepala Program Studi BISPRO, Ina Sukaesih, PNJ mengikuti kurikulum yang digunakan pemerintah yaitu kurikulum merdeka, Politeknik Negeri Jakarta memiliki 2 program PKL MBKM (Merdeka Belajar – Kampus Merdeka) utama yaitu program MSIB (Magang dan Studi Independen Bersertifikat) serta Magang



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Mandiri dengan batas kurun waktu minimal empat 4 (bulan) bersifat wajib bagi peserta didik di semester 7 (Sukaesih, 2024).

1.2 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan dalam laporan ini terdiri atas dua kegiatan, yaitu kegiatan PKL yang dilaksanakan selama 2 (dua) bulan di Perpustakaan Umum Kota Depok dan kegiatan Studi Independen oleh Kampus Merdeka di Sekolah Ekspor dengan penjabaran waktu sebagai berikut:

- 1.2.1 Kegiatan PKL di Perpustakaan Umum Kota Depok dimulai dari tanggal 12 Agustus 2024 s.d. 27 September 2024 berdasarkan ketetapan waktu 5 (lima) hari per minggu dengan durasi waktu kerja 7,5 (tujuh setengah) jam dari jam 07.30 – 15.00 pada hari Senin – Jumat.
- 1.2.2 Kegiatan pembelajaran Studi Independen oleh Kampus Merdeka di Sekolah Ekspor dimulai dari tanggal 09 September s.d. Desember 2024 berdasarkan ketetapan waktu 5 (lima) hari per minggu dengan durasi waktu pembelajaran 1,5 (satu setengah jam) bersifat fleksibel dari jam 08.00 – 09.30 jika memilih kelas pagi atau 19.00 – 20.30 jika memilih kelas malam.

1.3 Ruang Lingkup Kegiatan

Tentunya dari dua kegiatan yang penulis telah laksanakan ada perbedaan yang signifikan dengan penjabaran sebagai berikut:

- 1.3.1 Kegiatan utama yang dilakukan selama Praktik Kerja Lapangan ini yaitu menerjemahkan buku anak pada koleksi Perpustakaan Umum Kota Depok dan membuat abstrak/sinopsis novel berkategori *english classic* dalam bahasa Indonesia, dengan etos kerja menerjemahkan satu buku anak selama durasi kegiatan PKL. Buku anak tersebut berbahasa Indonesia yang diterjemahkan dalam bentuk bahasa Inggris. Selain menerjemahkan buku anak, kegiatan yang dilakukan lainnya adalah membantu tenaga ahli di bidang perpustakaan atau pustakawan dan administrasi dengan bentuk merapikan dan menyusun buku dari buku yang telah dibaca oleh pengunjung sesuai dengan format nomor panggil buku dan menginput data tamu pengunjung perpustakaan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan pelaksanaan kegiatan PKL dan pembelajaran Studi Independen ini adalah sebagai berikut:

a. Praktik Kerja Lapangan

- Mengimplementasikan ilmu penerjemahan yang didapatkan selama kuliah ke dalam kegiatan PKL dan melaporkan hasil kerja selama masa kegiatan PKL.
- Menambah wawasan dan pengalaman dalam proses dan strategi dari proses penerjemahan hingga menjadi produk penerjemahan yang sesuai, wajar, dan berterima.

b. Studi Independen

- Menambah ilmu baru khususnya di bidang kegiatan bisnis hingga ekspor.
- Mengimplementasikan ilmu yang didapat pada pengembangan bisnis sendiri maupun merintis bisnis baru dengan target pasar internasional.

1.4.2 Manfaat

Manfaat kegiatan PKL dan Studi Independen ini adalah sebagai berikut:

a. Praktik Kerja Lapangan

- Menambah wawasan dan pengalaman dunia kerja khususnya di lingkungan Perpustakaan Umum Kota Depok dalam bidang penerjemahan.
- Menambah wawasan tentang diksi serta padanan kata yang lazimnya digunakan pada buku anak.
- Menjadi bahan untuk mempelajari bagaimana karakteristik buku anak jika diterjemahkan.
- Memberikan pengetahuan baru akan istilah baru yang digunakan dalam penerjemahan buku anak baik dalam bentuk bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Studi Independen

- Menambah relasi baru dari rekan sesama mahasiswa/i maupun staff Sekolah Ekspor dari seluruh penjuru Indonesia.
- Mendapat mentoring khusus dalam bidang bisnis oleh mentor praktisi dari Sekolah Ekspor.
- Mendapat konversi 20 SKS dari Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil kegiatan PKL dan pembelajaran program Studi Independen ini, kesimpulan yang didapatkan adalah sebagai berikut:

- 4.1.1 Program PKL pada semester tujuh ini dilaksanakan di Dinas Kearsipan dan Perpustakaan Kota Depok. Lebih tepatnya pelaksanaan PKL ini berada di Perpustakaan Umum kota Depok, dengan tugas utama sebagai penerjemah buku anak yang berada sebagai koleksi Perpustakaan Umum Kota Depok. Program Studi Independen di Sekolah Ekspor secara daring dengan tiga metode pembelajaran yaitu modul/materi, *e-learning*, serta kegiatan praktikum.
- 4.1.2 Dokumen atau teks yang diterjemahkan selama PKL ini adalah teks dari buku cerita anak koleksi Perpustakaan Kota Depok yang berbahasa Indonesia diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris. Adapula tugas yang lain guna membantu tenaga kerja di Perpustakaan Kota Depok seperti menerima dan menginput data registrasi tamu kunjungan perpustakaan dan membantu pengembalian dan peminjaman buku di perpustakaan. Sedangkan, program Studi Independen di Sekolah Ekspor dilaksanakan seperti pembelajaran pada umumnya.
- 4.1.3 Dalam menerjemahkan buku cerita anak teknik yang dominan digunakan adalah teknik harfiah, padanan lazim, dan kreasi diskursif. Tentu teknik-teknik ini digunakan untuk menyesuaikan makna pada bahasa sumber. Sedangkan pada program Studi Independen banyak ilmu pengetahuan baru yang dapat dirasa, diserap, dan diaplikasikan oleh penulis.

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Saran

Berdasarkan hasil kegiatan PKL di Perpustakaan Kota Depok dan pembelajaran program Studi Independen dapat disampaikan saran sebagai berikut:

- 4.2.1 Kegiatan PKL perlu diawali dengan riset mendalam tentang instansi tempat kegiatan PKL itu dilaksanakan dengan tujuan supaya tugas PKL tidak keluar dari kebutuhan sks atau persyaratan nilai yang diinginkan oleh universitas.
- 4.2.2 Dalam pelaksanaan mengerjakan tugas penerjemahan jika ada terminologi atau istilah-istilah baru yang ditemukan saat proses penerjemahan baik itu yang akan digunakan atau tidak dalam penerjemahan, sebaiknya ditulis atau dimasukkan ke dalam glosarium pribadi guna menambah wawasan kosakata dan pemilihan kata pada otak kita.
- 4.2.3 Jika ada kesulitan yang dirasa tidak dapat diselesaikan oleh individu maka jangan takut/malu untuk berdiskusi dan bertanya kepada mentor atau koordinator PKL dan Studi Independen pada instansi tersebut.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



DAFTAR PUSTAKA

- Bettelheim, B. (2011). *The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales*. Vintage.
- Hamalik, O. (2001). *Proses Belajar Mengajar*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Hoed. (2003). *Ideologi Penerjemahan*. Surakarta: Seminar Penerjemahan UNS.
- Kementerian Pendidikan, Budaya, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2022). *Kampus Merdeka*. Diambil kembali dari Pusat Informasi Kampus Merdeka:
<https://pusatinformasi.kampusmerdeka.kemdikbud.go.id/hc/id/articles/4416927940377-Apa-itu-Program-Magang-Studi-Independen-Bersertifikat>
- Molina, & Albir. (2002). Teknik Penerjemahan Ditinjau Kembali: Pendekatan Dinamis dan Fungsionalis. *Meta: Jurnal Penerjemah*, 512.
- Nababan. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Penerjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 57.
- Newmark. (1988). *A Textbook of Translation*. Michigan : Prentice-Hall International.
- Nida, & Taber. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. London: BRILL.
- Nida, & Taber. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: UBS.
- Nida, & Taber. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Netherlands: E. J. Brill, Leiden.
- Politeknik Negeri Jakarta. (2018, Maret 5). *Sekilas PNJ*. Diambil kembali dari pnj.ac.id: <https://pnj.ac.id/readmore/5e2016a01c6cc70c3069b74e/Sekilas-PNJ>
- Sukaesih. (2024, Februari 18). Durasi Magang BISPRO. (A. Firdaus, Pewawancara)
- Tereliye. (2020). *Suku Penunggang Layang-layang*. Jakarta: Penerbit Sabak Grip.
- woods, P. (2022). *succ*. routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN





Hak

KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864937, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id



2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
tutuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
terbitkan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN I
FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)

1. Nama Perusahaan/Industri : Perpustakaan Umum Kota Depok
2. Alamat : Jl. Margonda No.54, Depok, Kec. Pancoran Mas, Kota Depok, Jawa Barat
3. Judul PKL : Penerjemahan Buku Anak Berbahasa Indonesia Ke Bahasa Inggris Di Perpustakaan Kota Depok Serta Studi Independen Kampus Merdeka Di Sekolah Ekspor Nasional
4. Nama Penyelia : Rieska Ayu Maulida Witono, S.Hum

No.	Hari/Tanggal	Aktivitas	Tempat Pelaksanaan
Agustus 2024			
1	12/08/2024	- On boarding, bertemu dengan Kak Bunga dan Mba Rieska - Briefing magang - Melakukan penyusunan buku anak. - Mengedit identitas nomor panggil buku dan menambahkan HB (Hard Book)	Perpustakaan Umum Kota Depok
2	13/08/2024	- Melanjutkan mengedit identitas nomor panggil buku - Menginput data barcode buku - Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Menyusun buku dari bookdrop kembali ke rak	
3	14/08/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Menyusun buku dari bookdrop kembali ke rak	
4	15/08/2024	Izin Studi Ekskursi	
5	16/08/2024	- Menerjemahkan buku anak TereLiye – Apel Emas - Mereviu buku <i>english classic</i> Jane Austen - Menyusun buku dari bookdrop kembali ke rak	
6	19/08/2024	- Melanjutkan terjemahan buku anak TereLiye – Apel Emas - Melanjutkan reviu buku <i>english classic</i> Jane Austen - Menyusun buku dari bookdrop kembali ke rak	Perpustakaan Umum Kota Depok
7	20/08/2024	- Mengumpulkan reviu buku <i>english classic</i> Jane Austen - Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Menyusun buku dari bookdrop kembali ke rak	
8	21/08/2024	Izin	
9	22/08/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Menyusun buku dari bookdrop kembali ke rak	
10	23/08/2024	- Membantu input data detail peminjaman buku bulan Agustus - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak buku	
11	26/08/2024	- Mengumpulkan data detail peminjaman buku bulan Agustus - Menerjemahkan artikel berita kota Depok ke dalam bahasa Inggris - Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	Perpustakaan Umum Kota Depok
12	27/08/2024	- Membantu tenaga ahli membersihkan/membereskan ruang anak	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
13	28/08/2024	Izin	
14	29/08/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
15	30/08/2024	- Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
September 2024			
16	02/09/2024	- Membantu tenaga ahli input data detail peminjaman buku - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	Perpustakaan Umum Kota Depok
17	03/09/2024	- Menyusun laporan PKL - Melanjutkan terjemahan buku anak Tereliye – Apel Emas - Menyusun buku dari drop book kembali ke rak	
18	04/09/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
19	05/09/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Membantu tenaga ahli menjaga ruang sirkulasi - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
20	06/09/2024	- Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
21	09/09/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	Perpustakaan Umum Kota Depok
22	10/09/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

23	11/09/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
24	12/09/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
25	13/09/2024	Mengikuti workshop kelas mendongeng dengan Kak Gery	
26	16/09/2024	Maulid Nabi	Perpustakaan Umum Kota Depok
27	17/09/2024	Izin	
28	18/09/2024	- Membantu tenaga ahli input data detail peminjaman buku - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
29	19/09/2024	- Membantu tenaga ahli mengurus kunjungan edukasi - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	Perpustakaan Umum Kota Depok
30	20/09/2024	- Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
31	23/09/2024	- Melanjutkan terjemahan buku anak - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
32	24/09/2024	- Menggantikan tenaga ahli di meja registrasi/loker - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	Perpustakaan Umum Kota Depok
33	25/09/2024	- Menggantikan tenaga ahli di meja registrasi/loker - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
34	26/09/2024	- Menggantikan tenaga ahli di meja registrasi/loker - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	
35	27/09/2024	- Menggantikan tenaga ahli di meja registrasi/loker - Menyusun buku dari book drop kembali ke rak	

Depok, 30 September 2024

Pembina magang Perpustakaan Umum Kota Depok



Rieska Ayu Maulida Witono, S.Hum

NIP. 198910112020122008



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN II HASIL NILAI PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PEMERINTAH KOTA DEPOK DINAS KEARSIPAN DAN PERPUSTAKAAN

Jl. Margonda Raya No. 54 Telp/Fax. : (021) 77200936
Kota Depok 16431

FORM PENILAIAN PKL (Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Muhammad Rizqi Aushaf Firdaus
NIM : 2108411045

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	8
2	Kedisiplinan	5-10	7
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	8
4	Pengetahuan Praktis	10-20	14
5	Penguasaan Materi	10-20	18
6	Kualitas Pelaporan	20-30	24
Total Nilai (A)			79

Depok, 30 September 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,


(Rieska Ayn Maulida Witono, S.Hum)
NIP. 198910112020122008

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Selalu semangat untuk mempelajari hal-hal yang baru
2.
3.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



LAMPIRAN III

HASIL NILAI PROGRAM STUDI INDEPENDEN



CAPAIAN PEMBELAJARAN PROGRAM

244027 – Muhammad Rizqi Aushaf Firdaus

No	Kompetensi	Definisi Kompetensi	Jam	Nilai Capaian	Deskripsi Nilai Capaian
1.	Export Research and Strategy	- Melakukan riset pasar internasional - Menganalisis tren dan kebutuhan pasar produk ekspor - Mengembangkan strategi ekspor sesuai dengan produk kredit lainnya - Merencanakan rencana ekspor yang dapat diimplementasikan	90	88	Mampu menganalisa dan menerapkan konsep perencanaan riset pasar, segmentasi pasar, penentuan pasar sasaran, serta etika bisnis dengan baik. Terampil dalam membuat peta pasar global untuk produk ekspor, dan menunjukkan sikap mental yang sangat baik dalam menjalankan strategi bisnis ekspor.
2.	Product Development	- Mengembangkan produk sesuai kebutuhan pasar internasional - Menciptakan produk baru sesuai standar internasional - Memenuhi regulasi dan preferensi konsumen di pasar ekspor	135	88	Mampu menganalisa dan menerapkan konsep pengembangan produk siap ekspor, mencakup identifikasi produk, pengadaan, standar mutu, merek, dan kemasan dengan baik. Terampil dalam pembuatan prototype produk dan penentuan harga dengan pemahaman yang kuat.
3.	Digital Business Branding and Marketing	- Menggunakan platform digital untuk branding dan pemasaran - Mengembangkan strategi branding digital produk ekspor - Mengelola media social dan membuat konten digital - Memfaatkan e-commerce dan alat pemasaran digital lainnya	135	85	Mampu menganalisa dan menerapkan konsep perencanaan bisnis dan pemasaran digital dengan baik. Terampil dalam melakukan komunikasi bisnis dan penjualan produk secara digital, serta menunjukkan keterampilan yang baik dalam membuat konten promosi digital dan onboarding di platform digital.
4.	Export Business Matching	- Menghubungkan bisnis dengan mitra potensial di pasar internasional - Mengidentifikasi, mengevaluasi, dan bernegosiasi dengan mitra bisnis - Memahami platform dan layanan business matching produk ekspor - Menerapkan teknik networking dan kolaborasi	135	85	Mampu menganalisa dan menerapkan konsep analisa pasar global, memilih saluran distribusi, dan merancang promosi dengan baik. Terampil dalam korespondensi bisnis, negosiasi, serta menyusun kontrak dagang dan pameran dagang, menunjukkan keterampilan yang baik dalam melakukan penjualan ekspor melalui business matching.
5.	Export Payment and Documentation	- Mengelola pembayaran internasional - Memenuhi persyaratan dokumentasi ekspor - Mengelola risiko pembayaran - Memahami regulasi internasional	90	88	Mampu menganalisa dan menerapkan konsep pembayaran dan dokumen ekspor dengan baik, mencakup Packing List, Invoice, Certificate of Origin, dan Letter of Credit. Terampil dalam membuat dokumen ekspor dengan pemahaman yang kuat.
6.	Export Logistics	- Merencanakan dan mengelola rantai pasokan internasional - Memilih metode transportasi yang efisien - Mengelola pergudangan, pengiriman, dan distribusi produk ekspor - Menangani masalah logistik selama proses ekspor produk ekspor	90	76	Mampu memahami dasar-dasar penyimpanan dan pengiriman produk, termasuk memilih jenis moda transportasi dan memuat barang ke alat pengangkut. Menunjukkan kemampuan awal dalam mengurus prosedur pengiriman barang dan mengirim barang ke pelabuhan, dengan keterampilan dasar dalam menghitung biaya ekspor.
7.	Cross Border Customs	- Mengelola proses bea cukai internasional - Memahami regulasi dan prosedur bea cukai di negara tujuan - Mengisi dan mengajukan dokumen bea cukai - Menangani isu-isu kepabeanan	90	76	Mampu memahami dasar-dasar proses kepabeanan seperti registrasi kepabeanan dan identifikasi produk. Menunjukkan pemahaman awal dalam customs clearance, post clearance, serta pengetahuan dasar tentang pembatasan barang dan tarif, dengan kesadaran tentang fungsi kepelabuhan.
8.	Continuous Improvement	- Mengakselerasi pertumbuhan dan ekspansi bisnis ekspor - Mengembangkan strategi untuk mempercepat penetrasi pasar - Mengambil keputusan cepat dan tepat - Mengatasi hambatan dan tantangan dalam proses ekspor	135	85	Mampu menganalisa dan menerapkan konsep memberi motivasi kepada mahasiswa peserta untuk memulai bisnis ekspor dengan baik. Terampil dalam mengelola dan mengembangkan bisnis ekspor, serta menunjukkan keterampilan yang baik dalam meningkatkan proses bisnis secara berkelanjutan.

Tangerang, 31 Desember 2024
Ketua Program Studi Independen
Yayasan Sekolah Ekspor Nasional

SEKOLAH EKSPOR

Dr. Handito Joewono

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN IV

SERTIFIKAT KELULUSAN PROGRAM MSIB





SERTIFIKAT KEPESERTAAN

diberikan oleh Pelaksana Pusat Kampus Merdeka kepada

MUHAMMAD RIZQI AUSHAF FIRDAUS

NIM: 2108411045 / ID KEGIATAN: 9684286

atas partisipasinya sebagai peserta dan telah menyelesaikan kewajibannya dalam program

Studi Independen Bersertifikat Angkatan 7

di
Yayasan Sekolah Ekspor Nasional

Ketua Pelaksana Kampus Merdeka



Drs. Gugup Kismono, M.B.A., Ph.D.
NIP 196370519891111001



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN V
DOKUMENTASI PKL DI PERPUSTAKAAN KOTA DEPOK DAN
PROGRAM STUDI INDEPENDEN





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Menu

bhs indo SE ELO-4 Export Produ...

PROGRAM STUDI INDE...

+ Create

Find text or tools

Sign in



All tools

Edit

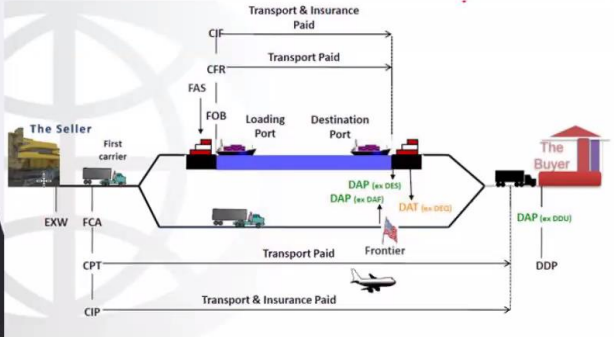
Convert

E-Sign

Kampus Merdeka

SEKOLAH EKSPOR

RISKS DALAM INCOTERMS 2020



Menu

bhs indo SE ELO-4 Export Produ...

PROGRAM STUDI INDE...

+ Create

Find text or tools

Sign in



All tools

Edit

Convert

E-Sign

Kampus Merdeka

SEKOLAH EKSPOR

BIAYA DPU

No.	Jenis Biaya	Dibayar Oleh	
		Penjual	Pembeli
1.	Biaya Kemasan (export packaging cost)	YES	NO
2.	marking and labeling	YES	NO
3.	Biaya Buruh/Alat mekanis untuk memuat	YES	NO
4.	Biaya perijinan ekspor (export licences)	YES	NO
5.	EDI Fee & Custom Clearance Ekspor Fee	YES	NO
6.	Biaya Trucking (inland freight)	YES	NO
7.	Lift on&storage-terminal charges	YES	NO
8.	Biaya THC	YES	NO
9.	Ocean/Air Freight)-Main Carrier (Freight Prepaid)	YES	NO
10.	Freight Forwarder fee	YES	NO
11.	Biaya Asuransi Barang (Marine Cargo)	Tidak ada kewajiban	
12.	THC di Pelabuhan Tujuan	YES	NO
13.	Lift on&storage- destination terminal Charges	NO	YES
14.	EDI Fee dan import custom clearance fee	NO	YES
15.	Bea masuk. PPN dan Pph (Import Duties)	NO	YES
16.	Biaya Trucking barang dari pelabuhan ke tempat bongkar (delivery to destination)	NO	YES
17.	Biaya Bongkar barang di tempat bongkar (Carrier Unloading)	YES	NO



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

MEREKRUT PERUSAHAAN TRANSPORTASI EKSTERNAL

Eksportir pemula sebaiknya menyewa layanan transportasi eksternal untuk membantu memproses setiap dokumentasi, peraturan, dan memudahkan pengiriman produk mereka.

Freight forwarding bukanlah layanan pengiriman dan tidak memiliki moda transportasi yang bisa digunakan untuk memindahkan barang. Mereka hanya bertindak sebagai perantara antara perusahaan dan pilihan transportasi yang dipilih untuk mengekspor barang.

Membangun komunikasi yang baik dengan perusahaan sangat penting untuk menghindari kesalahpahaman, yang menjadi prosedur utama mereka dalam membantu mengonsultasikan proses pengiriman yang efektif.



PENERAPAN HUKUM INCOTERMS DALAM TRANSPORTASI PRODUK EKSPOR

7. Carriage Paid To (CPT)
Penjual mengirim barang ke tempat yang ditentukan di negara pembeli, menanggung biaya pengiriman sesuai dengan perjanjian.

8. Delivered At Place (DAP)
Penjual menanggung semua biaya transportasi dan menangani risiko kerugian selama pengiriman, sementara pembeli bertanggung jawab atas pajak impor dan proses bea cukai.

9. Delivered Duty Paid (DDP)
Penjual mengelola semua aspek pengiriman dari negara asal hingga tujuan, dengan pembeli menanggung semua biaya yang terkait.

10. Delivered Place Unloaded (DPU)
Mirip dengan DDP, tetapi mencakup pengiriman hingga ke titik tujuan pembeli dan membantu dalam proses pembongkaran barang.

